

Impormasyong newsletter para sa mga dayuhang residente  
～Layunin namin ang sama samang paninirahan sa lipunan

Tagalog

53

# Ayase Today

## あやせトゥデイ

Inedit and inilathala ng  
Ayase City Hall Ang Departamento ng Pagpapalano

編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657



1



2

3

### Nais nyo po bang makita ang bulaklak na cherry ?

Sa Japan, mayroong isang kaugalian o tradisyon na tinatawag na "Ohanami (pagtanaw sa bulaklak na cherry ) upang ipagdiwang ang pagdating ng isang bagong panahon sa pamamagitan ng pagtanaw ng mga bulaklak na cherry sa tagsibol. Ang mga bulaklak ng cherry ay isa ring sagisag sa pagsimula ng isang bagong panahon sa buhay habang namumulaklak sila sa oras na gaganapin ang mga seremonya ng pasukan para sa mga paaralan at kumpanya.

Ang lungsod ng Ayase ay may maraming magagandang lugar na inirerekomenda para sa pagtanaw sa bulaklak na cherry. Halina't tayo'y lumabas at tanawin ang kagandahan ng mga bulaklak ng cherry at ating damhin ang pagdating ng isang bagong panahon.

◆Mga lugar kung saan maaari mong gawin ang pagtanaw sa bulaklak na cherry.

- ①Ryosei ryokuchi (Address: sa paligid ng Ryosei Bazar shopping center
- ②Shiroyama Park (Address: 3-4-1, Hayakawashiroyama)
- ③Ayase City Hall (Address: 550 Hayakawa)

### お花見をしてみませんか？

日本には、春に桜の花を見て、新しい季節を祝う「お花見」という文化があります。また、桜は入学式や入社式などの時期に咲くことから、新しい生活の始まりを象徴する花でもあります。

市内にも桜を見ることのできる、おすすめの場所がいくつかあります。ぜひ外に出かけて、桜の美しさと新しい季節を感じてください。

- ◆市内でお花見のできる場所
- ①綾西緑地 (住所:綾西ハザール商店会周辺)
- ②城山公園 (住所:早川城山3-4-1)
- ③綾瀬市役所 (住所:早川550)



# Impormasyon na kapaki-pakinabang para sa araw araw na buhay

## 暮らしの情報コーナー

Para sa detalyadong impormasyon, iscan ang QR code.

【それぞれのQRコードから、詳しい情報を見ることができます。】

### Paghahanda para sa isang bagong term para sa elementarya at junior haiskul

Ang pagaaral at mga aklat-aralin ay libre sa pampublikong elementarya at junior haiskul sa Japan, ngunit ang mga mag-aaral ay kailangang magbayad para sa tanghalian sa paaralan, mga pupuntahang lugar sa paaralan at ilang iba pang mga bagay.

Ang lungsod ng Ayase ay may sistema na nagbibigay tulong para sa mga mag-aaral na nahihirapan sa pinansyal para makapasok sa paaralan.

Kailangan mong magpasa ng aplikasyon bawat taon. Ipauuwi sa mga mag-aaral ang aplikasyon na ito tungkol sa sistema sa Abril. Mangyaring basahin ang mga nakasulat na detalye.

Mangyaring tumawag po lamang tayo kung mayroon tayong mga katanungan tungkol sa panahon ng aplikasyon o mga detalye ng sistema. Tumawag po lamang sa School Education Department sa 0467-70-5654.

### 小中学校の新学期に向けた準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市には、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や制度の詳細内容は、学校教育課（電話 0467-70-5654）

に聞いてください。



### Paghahanda sa sakuna

Walang nakakaalam kung kailan darating ang sakuna. Sa oras ng pagdating ng lindol, magiging mas mahirap makakuha ng pagkain at tubig. Ugaliing ang regular na pagsusuri ng mga bagay na kakailanganin kung mayroon tayong stock at maging lagging handa sa sakuna.

Pinagsama ng lungsod ng Ayase ang “Bosai Guide,” isang gabay sa paghahanda sa sakuna, na magsasabi sa inyo kung ano ang mga aksyon na dapat gawin sa oras ng kalamidad. Ang mga gabay ay magagamit sa seksyonpara sa impormasyon para sa pang-araw-araw na pamumuhay sa wikang banyaga sa unang palapag ng City Hall.

Gayundin, ang “Impormasyon na may kaugnayan sa mga sakuna” ay magagamit sa pitong wika sa website ng lungsod. Makakakuha kayo ng impormasyon sa oras ng mga sakuna gaya ng bagyo o lindol.

Tel. Crisis Management Department 0467-70-5641



チェックリスト

Checklist



防災ガイド

Mga gabay sa paghahanda sa sakuna



市ホームページ  
(7言語)

Ayase City's website  
(pitong lengguwahe)

### 災害への備えについて

災害はいつ起こるのか、誰にもわかりません。地震などが起きた時には、食べ物や飲み物が手に入りにくくなります。日ごろから、チェックリストを確認して災害に備えましょう。

また、市では災害時にとるべき行動などをまとめた、「防災ガイド」を作成しています（市役所1階「外国語の生活情報コーナー」で手に入ります）。

さらに、市のホームページでは7言語で「災害関連情報」をお知らせしています。台風や地震のときに情報を知ることができます。

電話 危機管理課

0467-70-5641



### Ang “Ayase Today” ay ipinamamahagi sa mga sumusunod na lokasyon

- ◆ Ayase City Hall ◆ Ayase City Health and Well being Plaza
- ◆ Ayase Post Office ◆ Ayase e Town Hills ◆ Ave, Ayase store
- ◆ Shokuhinkan Aoba (Food Store Aoba), Ayase store
- ◆ Mega Don Quijote, Ayase store
- ◆ Inageya, Ayase Kamitsuchidana store At iba pang lokasyon

### 「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビー綾瀬店
- ◆ 食品館 あおば 綾瀬店
- ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

## Insurans sa bisikleta

Ang bisikleta ay isang madaling paraan ng transportasyon, ngunit ang bilang ng mga aksidente kung saan nakabangga ang mga bisikleta sa mga taong naglalakad ay mataas. Sa ilang mgakaso, ang mga siklista ay kailangang magbayad ng malaking kabayaran para sa mga pinsala.

Bilang kasagutan sa ganitong sitwasyon, inatasan ng Prefektura ng Kanagawa ang mga sumasakay sa bisikleta na makakuha ng seguro (insurans) sa bisikleta.

Kung sasakay ng bisikleta, tiyaking kumuha ng seguro sa bisikleta at pagsikapang sumakay nang ligtas, at sundin ang mga panuntunan sa trapiko.

Kung hindi alam ang tungkol sa seguro sa bisikleta, magtanong sa malapit na tindahan ng bisikleta.

### 《Mga batas sa pagsakay ng bisikleta》

- Batas No. 1 Kumuha ng seguro sa bisikleta
- Batas No. 2 I-on ang ilaw ng bisikleta kapag madilim.
- Batas No. 3 Dapat magsuot ng helmet kung ikaw ay mas bata sa 13 taong gulang.
- Batas No. 4 Sumakay ng bisikleta sa iisang hilera.
- Batas No. 5 Sundin ang mga patakaran sa trapiko.

## 自転車の保険加入について

自転車は便利な乗り物ですが、自転車と歩行者の衝突事故が増えていて、高額な損害賠償を支払わなければならない事故も発生しています。

そのため、神奈川県では自転車を利用する人には自転車保険への加入が義務付けられました。

自転車の保険には必ず入り、交通ルールを守って、安全な運転を心がけてください。

自転車保険についてわからない場合は、近くの自転車屋さんにお問い合わせください。

### 《 自転車に乗るときのルール 》

- その1 自転車の保険に入る
- その2 暗くなったらライトをつける
- その3 13歳未満はヘルメットをつける
- その4 横に広がって走らない
- その5 交通ルールを守る



## Halina't dumalo sa Ayase Pestibal! Ayase Base side Festival

Ang Ayase Base Side Festival ay gaganapin, na nagpapakita ng kaakit-akit na kultura at pagkain mula sa lungsod ng Ayase.

Sa pestibal, maaari kang kumain ng mga pagkain mula sa iba't ibang mga bansa at makapanood din ng mga palabas sa entablado.

Halinang dumalo sa kapistahan kasama ang iyong pamilya at mga kaibigan.

- ◆Petsa at Oras Sabado, Mayo 16 11:00 – 12:00
  - ◆Lugar Parking lot No. 1 sa Citizens Culture Center (1-3-1, Fukayanaka, Ayase)
- ※Kung hindi maganda ang panahon, ang pagdiriwang ay hindi itutuloy.

Tel. Departamento ng Komersiyo at Turismo  
0467-70-5685

## 綾瀬のお祭りに来てください Ayase Base side Festival

綾瀬市の文化や食べ物の魅力を紹介する、Ayase Base side Festival を開催します。

会場には、様々な国の食べ物が集まるほか、ステージパフォーマンスも行われます。

ご家族やお友達と一緒に、遊びに来てください。

- ◆日 時 5月16日(土) 11時～20時
- ◆場 所 市民文化センター第1駐車場  
(綾瀬市深谷中1-3-1)

※荒天の場合は中止です

電話 商業観光課  
0467-70-5685



[Maaari mong tingnan ang "Koho Ayasel" at "Shimin Benricho \(Helpful Handbook For Citizens\)" sa mga banyagang wika sa PC, smart phone o tablet.](#)

Magagamit na wika: Ingles, Portuges, Thai, Intsik, Hangul, Espanyol, Indonesian, Vietnamese

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。  
対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



## Mga Kaibigan mula sa buong mundo



“Ang oras ay ang iyong pinakamahusay na kaibigan. Bubuksan ang anumang pintuan para sa iyo kung patuloy kang magsusumikap,”sabi ni Ms. Kaibara. Nung siya ay 22 taong gulang at nasa kolehiyo pa, nagpunta siya sa Japan mula sa Brazil upang palawakin ang kanyang posibilidad para sa hinaharap.

Mayroon na siyang mga kakayahan sa wikang Hapon noon, ngunit nahihirapan siyang basahin ang hindi regular na pagbigkas ng mga character na Kanji tulad ng mga ginagamit sa mga pangalan ng mga tao. Matapos magtrabaho sa larangan ng pangangalaga bilang nars sa loob ng dalawang taon, bumalik siya sa Brazil at sinimulan ang kanyang sariling negosyo. Gayunpaman, mula sa kanyang karanasan sa pagtrabaho sa parehong Japan at Brazil ay napagtanto niya ang maayos na kultura ng Hapon ay angkop sa kanya. Kaya siya ay nagpunta muli sa Japan at naghahanap ng pagkakataon upang magtagumpay sa hinaharap sa Japan.

Sa kasalukuyan siya ay nagtrabaho sa Latin Yamato Corporation sa Ayase na gumagawa at nagbebenta ng mga pagkain ng Brazil, ginagamit ang kanyang mga dating karanasan sa trabaho. Siya ay may responsibilidad sa pagbebenta para sa isang koponan bilang isang executive ng kumpanya. Sinabi niya na sa trabaho, siya, bilang isang pinuno, ay nagsusumikap na mag-ingat upang bigyan ang kanyang mga tauhan ng mga tagubilin at mga order alinsunod sa kanilang mga personalidad.

Mula sa kanyang pananaw sinabi ni Ms. Kaibara, ang Japan ay isang mayamang bansa kung saan maraming bagay kang matututuhan at makukuha kung ikaw ay magsusumikap. Sinabi niya na nakikibahagi siya sa kanyang trabaho nang hindi ito pinapabayaang, hindi nakakalimot magpasalamat.

“Ikaw lang ang tanging maaaring magdala ng iyong sarili sa isang mas mataas na antas,”sabi ni Ms. Kaibara na masigasig. Ang kanyang layunin ay upang gawin ang kanyang kumpanya na mas maunlad upang matugunan nito ang mga inaasahan ng mga customer. Patuloy niyang isinasaalang-alang ang mga hamon, ang mga salita ng pagpapahalaga na natanggap niya sa kanyang mga customer at ang kanyang islogan na nakasulat sa kanyang planner na “Subukan at Humamon”

名前：  
貝原那奈さん  
出身国：  
ブラジル

Pangalan:  
Ms.Nana  
Kaibara  
Bansa:  
Brazil



## 世界の友だちシリーズ

「時間が一番の味方。努力し続けることで、どんな扉も開くことができます」と力強く語る貝原さん。大学在学中の22歳のとき、将来の可能性を広げるためにブラジルから来日しました。日本語はすでに身に付けていましたが、人名など漢字の特殊な読み方には苦労したそうです。日本では2年間介護の仕事を経験してから帰国し、ブラジルで創業したものの、日本とブラジル両国での仕事経験から、日本の規律正しい文化が自分の性格にとっても合っていると感じ、日本での活躍の場を求めて、再び来日しました。

現在はこれまでの職業経験を活かして、市内にあるブラジル食品の製造・販売を行う（株）ラテン大和で勤務し、執行役員として、営業チームの責任者を務めています。職場ではリーダーとして、部下の個性に合わせて、1qe 指示や命令の出し方にも気を配っているそうです。

貝原さんから見た日本は、努力で手に入るものがたくさんある豊かな国。それを当たり前だと思わず、感謝の気持ちを忘れないよう、仕事に取り組んでいると話します。「自分を高められるのは自分だけ」と前向きに話す貝原さんの目標は、お客さんの期待に応えられるよう、さらに会社を発展させること。手帳に書き込んだ《Try & Challenge》のスローガンと、お客さんからの感謝の言葉を胸に、今日も挑戦を続けます。



Iskedyul sa paglalathala ng susunod na isyu  
Kokontakin para sa impormasyon at katanungam

次号の予定・問い合わせ先

Ang susunod na isyu ay nakatakdang mailathala sa Hulyo 2020. Para sa mga katanungan tungkol sa newsletter na ito ng impormasyon, mangyaring makipag-ugnay sa Seksiyon ng Paglahok sa Pag-aaral ng Kalalakihan at Kababaihan ng Departamento ng Pagpapalano. (Ang opisina ay nasa ikalawang palapag ng City Hall. Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701 E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2020年7月発行予定です。この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。事務所は市役所の2階です。電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701 E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Sa tulong ng mga boluntaryo, a ng impormasyon na ito newsletter ay na publish upang magbigay ng mga banyagang resident e na may kapaki pakinabang na impormasyon na tumutulong sa kanila na ipamuhay bilang aktibong kalahok sa komunidad.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。